

# На Превра́женіе Гáне

На хвали́тѣхъ ст҃ихи, гла́съ А:

Соловéцкаго  
сокращённаго  
зnamеннааго роспѣва

Мелодия в верхнем голосе;  
партитуру составил иеродиакон Афанасий (Савельев);  
распев на глас по Соловецкому обиходу 1912 года, с. 60, 187-188;  
 гарм. по диакону С. Трубачеву (по полному собранию богослужебных  
 песнопений: в 2 т. - Москва: Живоносный Источник, 2007. Том 1. С. 79-80)

The musical score consists of four staves of music for a two-part setting. The top two staves are for the upper voice (Glossa), and the bottom two are for the lower voice (Antiphon). The music is written in common time (indicated by '8'). The vocal parts are separated by a vertical bar line. The lyrics are written below each staff.

Staff 1 (Upper Voice):

Би́л - ко - е ды - хá - нí - е да хвá-литъ Гó - спо - да.

Staff 2 (Lower Voice):

Хвá-ли́ - те Гó - спо-да сънебесъ, Хвá-ли́ - те є - гòвъвѣш - нихъ.

Staff 3 (Upper Voice):

Те - є є по - до - ба - етъ пѣсни Бó - - - - гъ.

Staff 4 (Lower Voice):

Хвá - ли́ - те є - гò вси ѿн - - ге - ли є - гѡ,

Хва - ли́ - - тε ָ - гò віл си - - лы ָ - гѡ.

Тε - ָ по - до - ба́ - етъ п'еснъ ָ бó - - - гѡ.

**X**валите ָго на илах ָга,

Хва-ли́-те ָ-го по мнó - жеств ве-ли́ - чествї-л ָ-га.

**1** **двойды**

Прéж - ае Честнáгѡ Креста Твоегѡ и стра-да - нї - л,

по-имъ ихже профазиейлъ ָси, ѿ свл-шён - ныхъ оў - че-никъ,

на Ала-вáр - скá - и, влá - ды - ко, воз-шéлъ є - си гó - рá,

по - ка - зá - ти вos - xo - тéвъ симъ слá - вá Тво - ю:

и - же и вí - дéв - шe Тл прe - w - eра - зíв - шa - сl,

и пá - чe сóлн - цa прo - сi - лв - шa,

иí - цы пáдшe, сíлб Твоéй оудивиша - сl, взы-вá - ю - шe:

Ты вездесущ Святъ єси, Христѣ, и сѧ - е От - че - е,

аще и волен плоть мвилъ єси, Неиз - мѣн -

**Хвалите** Го во глаубѣ тробицѣ,

Хва-ли - те Го во фал-ти - ри и га - слехъ.

**Хвалите** Го въ тѣмпѣ и лнцѣ,

Хва-ли - те Го во стрѣ - нахъ и Ог - га - нѣ.

**2**

И - же прѣж - дѣ вѣкъ Сый Богъ Глод - во,

И - же Свѣтъ мъкѡ різю шдѣ - вѣ - лѣ - сѧ,

пре - вѣ - бра - зѣ - ю - щій - сѧ пре - вѣ - оў - че - ни - кѣ Тво - и - ми,

па - че соль - ца Слѣ - вѣ, пре - сї - лѣ зѣ - сѧ:

Жв - вѣ - сѧ же и И - лѣ - лѣ Тѣ - еѣ пре - сѧ - ша,

мѣрт - вымъ и жи - вымъ Тѣ Го - спо - да по - вѣ - да - и - ше,

A musical score for a two-part setting. The top part uses soprano clef and the bottom part uses bass clef. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time. The vocal parts sing in unison. The lyrics are: "и Тво-е слáвлишε неизречéнное смотréнї - е и мý - лостъ,". The score includes a treble clef, a bass clef, a sharp sign, a double bar line with repeat dots, and a bass staff.

The image shows musical notation on two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is A major (no sharps or flats). The rhythm is indicated by vertical stems and dots. The lyrics are written below the notes. The first section ends with a fermata over the final note of the phrase 'ді' and a repeat sign. The second section begins with a new fermata over the note 'І'.

Musical score for piano and voice. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The vocal line consists of the lyrics "губ - хомъ по - ги - ба" followed by a dash, then "ю" followed by another dash, and finally "шй.". The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and chords. Measure 1 ends with a double bar line and repeat dots, indicating a return to the beginning of the section.

**Х**валітє єгò въ күмбáлғұз доброглásның, хвалітє єгò въ күмбáлғұз воисланцáни.

Musical score for the Russian folk song 'Белко-е ды-хá-ни-е да хвá- литъ Гó - спо-да.' The score consists of two staves: treble and bass. The treble staff begins with a G clef, a common time signature (indicated by '8'), and a key signature of one sharp (F#). The bass staff begins with a C clef. The lyrics are written below the notes. The melody features eighth-note patterns and sustained notes. Two melodic phrases are highlighted with large oval-shaped brackets above the notes.

3

Musical notation for the first section of the hymn 'Дѣві ческагѡ Облака'. The notation consists of two staves: a soprano staff (treble clef) and a bass staff (bass clef). The soprano staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (indicated by '8'). The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (indicated by '8'). The lyrics are written below the staves: 'Дѣві ческагѡ Облака Тѧ рождена, и плόть быв - ша,'. The first note of the soprano staff is highlighted in red.

и на го - рѣкъ Алавѣрстѣй преуеразѹщася, Го - спо - ди,

и ѡб - ла - комъ съѣт-лимы Тѣ ѿ - крѣ - жа - е - ма,

глѣсъ ѡо - ди - тѣ-левъ воз-либ-лен-на - го Тѣ ѿ - на

ої - че - ни-кѡмъ прѣ-сто - Ѵ-шымъ Тѣ - вѣкъ искѣ - зо - ва - ше,

и - кѡ єдиногѹшиа и єдинопре - столь - на.

8

Тѣм - же Пѣтъ з о - див - лѣ - ла - сѧ,

8

Ао - вѣдѣ єсть заѣ вѣ - ти, гла - го - ла - шѧ,

8

не вѣ - дый є - же гла - го - ла - шѧ,

8

Гла - го - дѣ - ти - ли мно - го - ми - лос - ти - вѣ.